Sante
– ak –
Byenèt Ou

Maladi Ren ak Kalite de Vi (KDQOL™-36)

Sondaj sa a mande opinyon ou sou sante ou. Enfòmasyon yo ap ede swiv kòman ou santi ou ak kòman ou ka fè aktivite regilye ou yo.

Mèsi dèske ou reponn kesyon sa yo.

Kidney Disease and Quality of Life™ (Maladi Ren ak Kalite de Vi) Fòm Kout (KDQOL-36™)
Dwa Repwodiksyon © 1993, 1994, 1995 pou RAND ak University of Arizona
French Creole version provided by Medical Education Institute, Inc.

Rechèch sou Kalite Vi
Pou Pasyan ki Sou Dyaliz

Kisa ki objetif rechèch sa a?

Rechèch sa a ap fèt ak kolaborasyon ant doktè ak pasyan yo. Objektif nou se pou evalye kalite lavi pasyan yo ak maladi ren.

Kisa yo pral mande m fè?

Pou rechèch sa a, nou vle ou ranpli fòmilè sondaj la jodiya konsènan sante ou, kijan ou santi ou, ak kijan sante ou te ye avan.

Enfòmasyon yo ap rete prive?

Nou pap mande w non ou. Repons ou yo pral asosye ak pa lòt patisipan yo lè nou prezante rezilta rechèch lan. Nou ap trete nenpòt enfòmasyon ki kap montre idantite ou de fason prive. An plis, se sèlman nan kad rechèch lan nou ap itilize tout enfòmasyon nou rasanble yo. Nou pap ni devwale, ni bay lòt moun yo pou okenn lòt rezon san ou pa dakò avan.

Kisa m pral benefisye si m patisipe?

Enfòmasyon ou bay yo ap di nou sa ou santi konsènan swen ou resevwa pou nou ka konprann pi byen ki efè swen medikal genyen sou sante pasyan yo. Enfòmasyon sa pral ede evalye swen yo bay yo.

Eske mwen oblije patisipe?

Ou pa oblije ranpli fòm sondaj lan epi ou gendwa refize reponn nenpòt nan kesyon yo. Desizyon ou pou patisipe papral afkete opòtinite ou pou ou resevwa swen.

Sante Ou

Ankèt sa a gen yon seri kesyon sou sante w ak lavi w. Nou enterese sou sa ou santi de chak kesyon sa yo.

1. An jeneral, èske ou ta di sante w: [Mete yon ☒ nan sèl bwat ki dekri repons ou a pi byen.]

Ekselan	Trè bon	Bon	Pasab	Pa bon
☐ 1	☐ 2	☐ 3	☐ 4	☐ 5

Pwen k ap swiv yo sou aktivite ou gendwa konn fè pandan yon jounen regilye. <u>Èske sante w limite w kounye a</u> nan aktivite sa yo? Si wi, nan ki degre? [Mete yon ☒ nan yon bwat sou chak liy.]

	Wi, limite <u>anpil</u>	Wi, limite <u>enpe</u>	Non, pa limite <u>ditou</u>
2 . <u>Aktivite modere</u>, tankou deplase yon tab, pouse yon aspiratè, jwe boleng, oswa jwe gòlf	☐ 1	☐ 2	☐ 3
3. Monte <u>plizyè</u> mach eskalye................................	☐ 1	☐ 2	☐ 3

Pandan <u>4 dènye semèn ki sot pase yo</u>, èske w te genyen youn nan pwoblèm sa yo ak travay ou oswa ak lòt aktivite ou fè chak jou <u>akòz sante fizik ou</u>?

	Wi	Non
4. <u>Rive fè mwens bagay</u> pase sa w ta renmen fè	☐ 1	☐ 2
5. Te limite nan <u>kalite</u> travay lan oswa lòt aktivite	☐ 1	☐ 2

Pandan <u>4 dènye semèn ki sot pase yo</u>, èske w te genyen youn nan pwoblèm sa yo nan travay ou oswa lòt aktivite ou abitye fè chak jou <u>akòz pwoblèm emosyonèl</u> (tankou santi w deprime/kagou oswa gen yon kè sote)?

	Wi	Non
6. <u>Rive fè mwens bagay</u> pase sa w ta renmen fè	☐ 1	☐ 2
7. Pa te fè travay ou oswa lòt aktivite jan ou te konn fè l avan <u>swen</u> ou abitye fè l	☐ 1	☐ 2

8. Pandan <u>4 dènye semèn ki sot pase yo</u>, nan ki degre <u>doulè</u> te deranje travay nòmal ou (konsidere ni travay deyò ni travay andedan kay ou)?

Pa ditou	Yon ti kras	Mwayèn	Yon bon kou	Anpil Anpil
☐ 1	☐ 2	☐ 3	☐ 4	☐ 5

Kesyon sa yo sou jan ou santi w ak jan bagay yo te ye pou ou pandan 4 dènye semèn ki sot pase yo. Pou chak kesyon, tanpri bay yon repons ki pi pre ak jan ou santi w.

Pandan konbyen tan pandan 4 dènye semèn ki sot pase yo …

	Tout tan	Prèske tout tan	Yon bon valè tan	Kèk tan	Yon ti kras tan	Jamè
9. Èske ou te santi w poze ak an pè?	☐ 1	☐ 2	☐ 3	☐ 4	☐ 5	☐ 6
10. Èske ou te gen anpil enèji?	☐ 1	☐ 2	☐ 3	☐ 4	☐ 5	☐ 6
11. Èske w te santi w dekouraje ak chagren (kagou)?	☐ 1	☐ 2	☐ 3	☐ 4	☐ 5	☐ 6

12. Pandan 4 dènye semèn ki sot pase yo, konbyen fwa pwoblèm sante fizik oswa emosyonèl ou te deranje aktivite sosyal ou yo (tankou vizite zanmi, paran, eksetera)?

Tout tan	Prèske tout tan	Kèk tan	Yon ti kras tan	Jamè
☐ 1	☐ 2	☐ 3	☐ 4	☐ 5

Maladi Ren Ou An

Kijan chak fraz sa yo vre oswa pa vre pou ou?

	Totalman vre	Pifò Vre	Pa konnen	Pifò pa vre	Pa vre ditou ditou
13. Maladi ren mwen an deranje lavi m toutbon	☐ 1	☐ 2	☐ 3	☐ 4	☐ 5
14. Mwen santi m pase twòp tan ap okipe m de maladi ren sa a an	☐ 1	☐ 2	☐ 3	☐ 4	☐ 5
15. De fwa mwen santi m bouke ak maladi sa a	☐ 1	☐ 2	☐ 3	☐ 4	☐ 5
16. Mwen santi m tankou yon pwa lou pou fanmi m	☐ 1	☐ 2	☐ 3	☐ 4	☐ 5

Pandan <u>4 dènye semèn ki sot pase yo</u>, nan ki degre chak bagay sa yo te nwi w?

		Pa nwi m ditou	Nwi m enpe	Nwi m mwayèn	Nwi m yon bon kou	Nwi m anpil anpil
17.	Doulè nan misk ou yo?	☐ 1	☐ 2	☐ 3	☐ 4	☐ 5
18.	Doulè nan pwatrin?	☐ 1	☐ 2	☐ 3	☐ 4	☐ 5
19.	Kranp?	☐ 1	☐ 2	☐ 3	☐ 4	☐ 5
20.	Po grate?	☐ 1	☐ 2	☐ 3	☐ 4	☐ 5
21.	Po sèch?	☐ 1	☐ 2	☐ 3	☐ 4	☐ 5
22.	Souf kout (difisil pou respire)?	☐ 1	☐ 2	☐ 3	☐ 4	☐ 5
23.	Feblès (endispoze) oswa tèt vire?	☐ 1	☐ 2	☐ 3	☐ 4	☐ 5
24.	Mank apeti?	☐ 1	☐ 2	☐ 3	☐ 4	☐ 5
25.	Bouke oswa san fòs?	☐ 1	☐ 2	☐ 3	☐ 4	☐ 5
26.	Men oswa pye san sansasyon?	☐ 1	☐ 2	☐ 3	☐ 4	☐ 5
27.	Anvi vomi oswa endijesyon?	☐ 1	☐ 2	☐ 3	☐ 4	☐ 5
28[a].	(Sèlman pou pasyan ki sou emodyaliz) Pwoblèm ak sit aksè ou?	☐ 1	☐ 2	☐ 3	☐ 4	☐ 5
28[b].	(Sèlman pou pasyan ki sou dyaliz peritoneyal) Pwoblèm avèk anplasman katetè tib w la?	☐ 1	☐ 2	☐ 3	☐ 4	☐ 5

Efè Maladi nan Ren nan Lavi Chak Jou Ou

Gen kèk moun efè maladi ren nwi lavi yo chak jou, tandiske gen lòt sa pa ba yo pwoblèm. Nan ki pwen maladi ren <u>nwi</u> ou nan chak nan ka sa yo?

	Pa nwi m ditou	Nwi m enpe	Nwi m mwayèn	Nwi m yon bon kou	Nwi m anpil anpil
29. Gen yon limit nan kantite likid ou ka bwè?	☐ 1	☐ 2	☐ 3	☐ 4	☐ 5
30. Gen de manje yo entèdi w pou manje?	☐ 1	☐ 2	☐ 3	☐ 4	☐ 5
31. Kapasite w pou travay nan kay ou?	☐ 1	☐ 2	☐ 3	☐ 4	☐ 5
32. Kapasite w pou vwayaje?	☐ 1	☐ 2	☐ 3	☐ 4	☐ 5
33. Ou depandan de doktè yo ak lòt pèsonèl medikal yo?	☐ 1	☐ 2	☐ 3	☐ 4	☐ 5
34. Strès oswa enkyetid maladi ren an bay?	☐ 1	☐ 2	☐ 3	☐ 4	☐ 5
35. Lavi seksyèl ou?	☐ 1	☐ 2	☐ 3	☐ 4	☐ 5
36. Aparans pèsonèl ou?	☐ 1	☐ 2	☐ 3	☐ 4	☐ 5